



Déclaration concernant l'autorité parentale conjointe
Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge
Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta
(Art. 298a CC/ZGB)

Mère / Mutter / Madre

Nom / Name / Cognome
Prénoms / Vornamen / Nomi
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza
Adresse complète / Vollständige Adresse / Indirizzo completo
Téléphone / Telefon / Telefono

Père / Vater / Padre

Nom / Name / Cognome
Prénoms / Vornamen / Nomi
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza
Adresse complète / Vollständige Adresse / Indirizzo completo
Téléphone / Telefon / Telefono

Enfant / Kind / Figlio

Nom inscrit au Registre d'Etat civil / Name / Cognome
Prénoms inscrits au Registre d'Etat civil / Vornamen / Nomi
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza
Adresse complète / Vollständige Adresse / Indirizzo completo

Par la présente, nous déclarons l'autorité parentale conjointe et confirmons:
Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen:
Con la presente dichiariamo l'autorità parentale congiunta e confermiamo:

- | | | |
|--|--|--|
| 1. que nous sommes disposés à assumer conjointement la responsabilité de l'enfant; et | 1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen; und | 1. che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio; e |
| 2. que nous nous sommes entendus sur la garde de l'enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d'entretien. | 2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsanteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben | 2. che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento |

Lieu et date / Ort und Datum / Luogo e data

La mère / Die Mutter / La madre (signature)

Le père / Der Vater / Il Padre (signature)

Autorité de protection de l'enfant compétente (timbre et signature) /
zuständige Kinderschutzhilfe (Stempel und Unterschrift) /
Autorità di protezione dei minori competente (timbro e firma)



Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives
Vereinbarung über die Anrechnung der Erziehungsgutschriften
Convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi

(art. 52^{bis} al. 3 RAVS)
(art. 52^{bis} al. 3 RAVS)
(art. 52^{bis} al. 3 RAVS)

Veillez cocher une des options ci-dessous
Bitte kreuzen Sie eine der folgenden Optionen
Barrare una delle seguenti opzioni

	Mère/Mutter/madre	Père/Vater/padre
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschrift: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	50%	50 %
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschrift: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	100%	0 %
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschrift: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	0%	100 %

Lieu et date
Ort und Datum
Luogo e data

La mère (signature)
Die Mutter
La madre

Le père (signature)
Die Vater
Il padre

Pour information, une copie conforme de la déclaration sera adressée à l'OCPM.